

No. 6901

**UNITED STATES OF AMERICA
and
EL SALVADOR**

Agricultural Commodity Agreement. Signed at Washington, on 7 May 1963

Official texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 11 September 1963.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
SALVADOR**

Accord relatif aux produits agricoles. Signé à Washington, le 7 mai 1963

Textes officiels anglais et espagnol.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 11 septembre 1963.

No. 6901. AGRICULTURAL COMMODITY AGREEMENT¹
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES
OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF EL SAL-
VADOR. SIGNED AT WASHINGTON, ON 7 MAY 1963

The Government of the United States of America and the Government of El Salvador,

Recognizing the desirability of expanding trade in agricultural commodities between their two countries ;

Desiring to set forth the understandings and undertakings of each country with respect to a recent proposal made by a representative authorized by and acting on behalf of the Government of El Salvador and the extent of the acceptance thereof ;

Have agreed as follows :

Article I

The Government of the United States of America, in consideration of the agreement herein by the Government of El Salvador to the utilization, for the purchase of agricultural commodities in the United States of America, of an amount equivalent to such percentage of the net receipts obtained from the sales of raw sugar in the United States of America as may be established in arrangements between representatives authorized by and acting on behalf of our two Governments, will authorize for purchase and importation such amounts of raw sugar from El Salvador as may be established in the aforementioned arrangements. The amounts of raw sugar so authorized will be in addition to the quantities required to fill the quota of, and other authorized importations from, El Salvador.

Article II

The arrangements provided for in Article I shall include all matters relating to implementation of the undertakings of the parties hereto. Such arrangements may be entered into from time to time to the extent that transactions of this nature are proposed by the Government of El Salvador and approved by the Government of the United States of America.

Article III

The Government of El Salvador will take all measures necessary to insure that the agricultural commodities purchased and exported from the United States of

¹ Came into force on 7 May 1963, upon signature, in accordance with article VII.

America pursuant to this agreement are consumed solely within the country of El Salvador or geographical area thereof.

Article IV

The Government of El Salvador agrees to certify that an amount equivalent to that percentage of the net receipts f.a.s. port of shipment from sales of raw sugar under this agreement which is specified in arrangements pursuant to this agreement has been utilized for the purchase and export of agricultural products from the United States of America. Such certification shall be given on or before August 1, 1963, with respect to agricultural commodities required under the foregoing arrangements to be purchased and exported prior to July 1, 1963.

Article V

The Government of El Salvador will furnish upon request of the Government of the United States of America information on the progress of the program, particularly with respect to the purchase, arrival and condition of the commodity purchased.

Article VI

The two Governments will upon request of either of them consult regarding any matter relating to the application of this agreement.

Article VII

This agreement shall enter into force upon signature.

IN WITNESS WHEREOF, the respective representatives, duly authorized for the purpose, have signed the present agreement.

DONE at Washington, in duplicate, in the English and Spanish languages, this 7th day of May 1963.

For the Government of the United States of America :

G. Griffith JOHNSON

For the Government of El Salvador :

Francisco R. LIMA

[TRADUCTION — TRANSLATION]

N^o 6901. ACCORD¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT DES
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE GOUVERNEMENT
SALVADORIEN RELATIF AUX PRODUITS AGRICOLES.
SIGNÉ À WASHINGTON, LE 7 MAI 1963

Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement salvadorien, Reconnaissant qu'il est souhaitable d'accroître le commerce des produits agricoles entre les deux pays,

Désirant préciser ce à quoi chacun des deux pays s'est engagé en ce qui concerne une récente proposition faite par un représentant du Gouvernement salvadorien et la mesure dans laquelle cette proposition a été acceptée,

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier

Le Gouvernement salvadorien ayant accepté, par le présent Accord, d'affecter à l'achat de produits agricoles américains l'équivalent du pourcentage des recettes nettes provenant de la vente de sucre non raffiné aux États-Unis d'Amérique qui sera fixé dans des arrangements entre les représentants des deux Gouvernements, le Gouvernement des États-Unis d'Amérique, en contrepartie, autorisera l'achat et l'importation des quantités de sucre salvadorien non raffiné qui seront fixées dans lesdits arrangements. Ces quantités viendront en sus des quantités dont l'importation sera autorisée soit au titre du contingent salvadorien soit hors contingent.

Article II

Les arrangements prévus à l'article premier porteront sur tout ce qui a trait à l'exécution des engagements pris par les Parties au présent Accord. Ils pourront être conclus de temps à autre dans la mesure où des transactions de cette nature seront proposées par le Gouvernement salvadorien et approuvées par le Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

Article III

Le Gouvernement salvadorien veillera à ce que les produits agricoles achetés aux États-Unis d'Amérique et exportés de ce pays en vertu du présent Accord soient consommés uniquement à l'intérieur du Salvador ou dans les territoires qui relèvent du Salvador.

¹ Entré en vigueur le 7 mai 1963, dès la signature, conformément à l'article VII.